



Glasmachersteig Osterzgebirge – Sklářská stezka východní Krušné hory Glass Trail Eastern Ore Mountains

Abschnitt / Úsek / Lap: Neuhausen - Seiffen - Malý Háj/Kleinhan - Brandov/Brandau - Lesná/Ladung

Glashütte Frauenbach III

Zufällige Oberflächenfunde auf dieser Wiese belegen die Anwesenheit von zwei Glashütten. Die Datierung der gefundenen Keramik zeigt, dass hier sowohl im 14., als auch im 15. Jahrhundert Glashütten arbeiteten. Beides waren Wanderglashütten, wie sie in dieser Zeit üblich waren. An diesen Orten wurde solange Glas gebrannt, bis das Holz in der Nähe abgeholzt war und der Transportaufwand zu groß wurde. Die zweimalige Nutzung innerhalb von ca. 100 Jahren belegt, dass in dieser Zeit der Wald wieder zur Genüge nachgewachsen war.

Derartige schlagweise Rodungen waren nur bis zum Erlass der kurfürstlichen Waldordnung im Jahr 1560 möglich. Die spätere Hütte kann als Vorgängerin der Glashütte Heidelberg angesehen werden, die hinter dem Bergrücken des Flöhberges lag. Glashütten bereiteten oft die nachfolgende Besiedlung vor. Sicher hat die Rodung dieser Glashütte die Felder geschaffen, die der Eigentümer des darauf stehenden Bauerngutes nutzen konnte. (A.K.)

Sklárna Frauenbach III

Náhodné nálezy na povrchu této louky dokládají výskyt dvou skláren. Z datování keramických pozůstatků vyplývá, že v provozu byly jak ve 14. tak i v 15. století. U obou se jednalo o stěhovavé lesní sklářské hutě, které bývaly v této době obvyklé. Sklo se v nich vyrábělo tak dlouho, dokud se nespotřebovalo veškeré dřevo z bezprostředního okolí a jeho doprava z větších vzdáleností by byla už příliš náročná a nákladná. Z dvojího využití během asi 100 let lze vyvodit, že se les během této doby opět dostatečně zregeneroval a dorostl.

Pasečné kácení bylo možné jen do vydání kurfiřtského Lesního řádu v roce 1560. Mladší huť může být považována za předchůdkyni sklárny Heidelberg, která se nacházela za hřebenem vršku Flöhberg. Sklárny často připravovaly krajinu pro následné osídlení. V důsledku těžby dřeva pro tuto sklárnu tak určitě vznikla pole, která majitel zdejší zemědělské usedlosti pak mohl obdělávat. (A.K.)

Glassworks Frauenbach III

Accidental findings on the surface of this meadow prove the presence of two glassworks. The dating of the ceramic remains shows that they were in operation in both the 14th and 15th centuries. Both were migratory forest glassworks, which used to be common at that time. Glass was produced in them until all the wood from the immediate surroundings was consumed and its transport from greater distances would be too demanding and expensive. From their dual use in about 100 years, it can be concluded that the forest had sufficiently regenerated and grown again during that time.

Felling of clearings was only possible until the Electoral Forest Order was issued in 1560. The younger glassworks are considered to be the ancestor of the Heidelberg glassworks, which was located behind the ridge of the Flöhberg hill. Glassworks often prepared the landscape for subsequent settlement. As a result of logging for these glassworks, fields were certainly created, which the owner of the local farm could then cultivate. (A.K.)